

PROGRÁMMA | PROGRAM | 2017



SÁMI

SAMI NATIONAL THEATRE

NAŠUNÁLA

TEÁHTER

GUOVDAGEAIDNU NORGA

Diedut tel. +47 78 48 44 60
Oastte bileahta neahtas dahje uvsas:
Beaivvas.no / 78 48 44 60

Informasjon Tlf. +47 78 48 44 60
Kjøp billett på nett eller i billettluka:
beaivvas.no / 78 48 44 60

Sámi Našunálateáhter Beaivváš.
Govdavuohppenjárggaluodda 50 A
Kulturviesus
9520 Guovdageaidnu, Norga
(dá lea maiddá i poastačujuhus)
E-poasta: beaivvas@beaivvas.no
info@beaivvas.no

Det Samiske Nasjonalteatret Beaivváš
Bredbuktnesvn. 50 A
9520 Kautokeino/Guovdageaidnu
Norge E-post: beaivvas@beaivvas.no
info@beaivvas.no

ČUOVO MIN
FØLG OSS PÅ



facebook.com/beaivvasteater



beaivvasteater

beaivvas.no

Bures boahthin Sámi Nášunálateáhter Beaivvážii Velkommen til Sámi Našunálateáhter Beaivváš.

Sámi Našunálateáhter Beaivváš lea Guovdageainnus, Finnmarkkus, Norggas. Sámi Našunálateáhter Beaivváš lea áidna ámmat institušuvdna Davviriikkain gos álo adno sámegejella lávdegiellan. Teáhter lea johtiteáhter, mángii jagis mátkkoštit miehtá Sámi, sihke Norggas, Ruoŧas ja Suomas, muhtomin maiddá Ruoššas. Dasa lassin johtá Beaivváš dávjá eará riikkain čalmustahttit Sámi kultuvrra maiddá riikaidgaskasaččaid.

Det Samiske Nasjonalteatret Beaivváš ligger i Guovdageaidnu/ Kautokeino i Finnmark, Norge. Det Samiske Nasjonalteatret er den eneste profesjonelle teaterinstitusjonen i Norden som konsekvent bruker samisk som scenespråk. Teatret er et turnéteater som flere ganger i året turnerer i hele det samiske området i Norge, Sverige og Finland, noen ganger også i Russland. I tillegg gjør Beaivváš jevnlig turnéer utenfor Norden for å synliggjøre samisk kultur også internasjonalt.

**“Min áigumuš lea ovddidit sámi lávdedáidaga
ja nu doalvut sámegiela ja kultuvrra sihke
miehtá Sámi ja máilmmi.”**

“Vår ambisjon er å utvikle den
samiske scenekunsten og på den måten spre det
samiske språket og kulturen rundt om i
Sápmi og i verden.”

Sámi Našunálateáhter Beaivváš



Ráhkis geahččit

Ávvojahki 2017 lea álgan ja stuora iluin ovdanbuktit mii vihta odđa sámi čájálmasa sihke mánáide, nuoraide ja rávisolbmuide. Bargu oazžut odđa teáhterviesu Sámi Nášunálateáhterii Guovdageidnui joatkašuvvá maiddái dán jagi. Váldet bures vuostá min ávvoprográmmá, ja bures boahin teáhtervásáhussii lagasguovllus. Mii leat. Mii gávdnot. Mii boahit ain gávdnot.

Kjære publikum

Da er vi i gang med Jubileumsåret 2017 og det er med stor glede vi presenterer fem nye samiske verk både for barn, ungdom og voksne. Arbeidet med nytt teaterbygg for det samiske nasjonalteatret i Guovdageaidnu/Kautokeino vil også være i fokus. Ta vel i mot jubileumsprogrammet vårt, og velkommen til en teateropplevelse på et sted nært deg. Vi er. Vi finnes. Vi kommer til å finnes.

Rolf Degerlund
Teáhterhoavda/Teatersjef
Sámi Našunálateáhter Beaivváš



Sámi Našunálateáhter Beaivváš

ÁvvoPrográmma

JubileumsProgram

TEÁHTER MÁNÁIDE, NUORAIDE JA RÁVISOLBMUIDE
TEATER FOR BARN, UNGDOM OG VOKSNE

Guovvamánus 2017 – Ođđajagimánnui 2018
Februar 2017 – Januar 2018

RIEVSSATČIVGA
RYPEUNGEN

Stállu
Stallo

vinduer

JOHAN
TURI

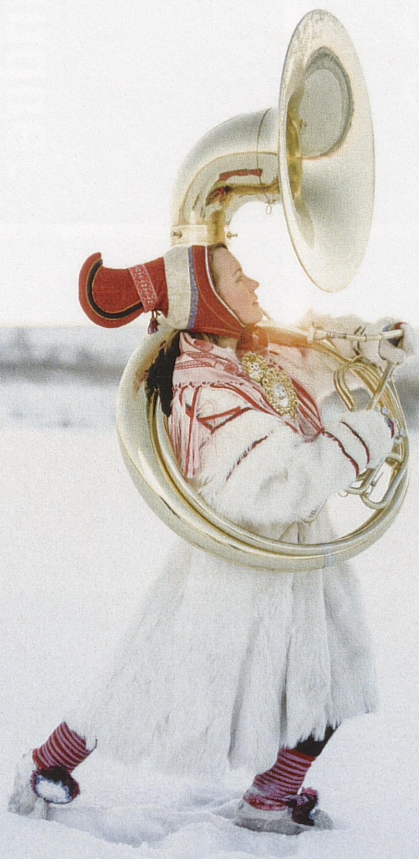


Jielemen
LIVETS GLEDE
Aavoe

RIDN'OAIVI

Nuoraid lávdi
Barneteater

dat lean mun
this is me!



Jielemen LIVETS GLEDE Aavoe

"Jielemen aavoe" ávvokonsearta lea jagi "Sápmi2017" jietna, gii hupma. Das leat teavsttat, luodit, dánssa, govat ja musihkka, mii govvida min dáhtu ja návccaid eallit, čoavdit hástalusaid ja movt johtit ovdos guvlui. Čájálmasas ávvudit eallima ja sin geat seilo, muhto seammás lea muitsuoknja mii gudnejahtá ja muitá sin gudet leat jaskkodan ja jávkan. Dat lea min álbmoga váibmu mii coahkká jieknaravddas, dollagáttiin ja bálgáin - dološ ja otná. Dat lea min ráhkisvuohta ja gudnejahtin min ártkalaš eatnamiidda, gos mii eallit ja gos min birgenvejolašvuohta lea.

I jubileumskonserten "Jielemen aavoe" er det Sápmis stemme anno 2017 som snakker. Dette er tekster, joik, dans, bilder og musikk om viljen og evnen til å leve, møte utfordringer og gå fremover. Det er en feiring av livet, av de som overlevde og samtidig en minnesang for å ære og minnes de som ble borte på veien. Det er hjerteslagene fra folket ved iskanten, ildstedene og stiene – de gamle og de nye. Det er kjærligheten og respekten for det arktiske landskapet som vi er en del av, som vi lever i, som vi overlever i.

Dramatihkár/Dramatiker: Rawdna Carita Eira
Bagadalli/Regi: Rolf Degerlund
Musihkalaš jodiheddji/Musikalsk leder: Frode Fjellheim
Láidesteaddji/Dirigent: Christian Eggen
Neavttárat/Skuespillere: Bjørn Sundquist, Egil Keskitalo, Mary Sarre
Čuojahanjoavku/Band: Roger Ludvigsen, Svein Schultz, Snorre Bjørck, Frode Fjellheim
Lávlut/Juoiggit/Vokalister: Mari Boine, Sofia Jannok, Wimme Saari, Marja Mortensson, Ingor Ántte Áilu Gaup
Lávdehábmjeaddji/Scenograf: Aage Gaup
Koreográfá/Koreograf: Elle Sofe Henriksen
Čuovgahábmejeaddji/Lysdesigner: Steinar Lohne
Videohábmejeaddji/Video/filmdesigner: Andreas Ausland

Sámi Našunálateáhter Beaivváš ovttas Kringkastingsorkesteriin. Det Samiske Nasjonalteatret Beaivváš i samarbeid med NRK Kringkastingsorkestret. Lávdegiella: Lullisámegiella, dávvisámegiella, dárogiella. Tekstejuvvo dárogiillii. Scenespråk: Sydsamisk, nordsamisk, norsk. Tekstes til norsk. Gos ja goas čajehuvvo: geahča beaivvas.no / Se beaivvas.no for spilleplan.

Álgočájálmas
Guovvamánu 6. B
Olavshallenis. Troandimis
Uppremiere 6. Februar
Olavshallen
TRONDHEIM

Konsearta čájehuvo
maid Stormen kultur-/
konseartavistis
Báddjjos
guovvamánu 8. B.
8. Februar
Stormen
BODØ

TRÅANTE 2017

tråante.no

Goveren/Foto sidenside 8: Jarle Hagen

**"DÁT DUOĐAŠTA VUOT AHTE LEA ALLA ÁMMÁTLAŠ DÁSSI DAS
MÁID TEÁHTER BUVTTADA GEHČČIIDE"
"DETTE ER NOK ET BEVIS PÅ AT DET TEATRET GIR AV TEATER
TIL PUBLIKUM, HOLDER ET MEGET HØYT
PROFESJONELT NIVÅ."**



2016

HEDDABÁLKAŠUPMI / HEDDAPRISEN ÁRVOSTALLIID BÁLKAŠUPMI TEATERKRITIKERPRISEN

Geassemánu 12. b. oačču
Sámi Našunálateáhter Beaviváš
Heddabálkašumi earenoamáš dáiddalaš
barggu ovddas Vidas Extremas
čájálmasain. Čakčamánu 29. b oačču
Sámi Našunálateáhter Beaviváš
árvoštalliid bálkašumi Vidas Extremas
čájálmasa ovddas.
Dán guovtti bálkašumis lea alla árvo
Norgga teáhterbirrasis. Ja duođašta fas
ahte lea alla ámmátlaš dássi das maid
teáhter buvttada gehččiide.

Den 12. Juni mottok Det Samiske
Nasjonalteatret Beaviváš Heddaprisen
for særlig kunstnerisk innsats for fore-
stillingen Vidas Extremas.
Den 29. September 2016 mottok Det
Samiske Nasjonalteatret Beaviváš
teaterkritikerprisen for forestillingen
Vidas Extremas – disse to prisene har
stor anerkjennelse i teatermiljøet i Norge.
Dette er nok et bevis på at det teatret gir
av teater til publikum, holder et meget
høyt profesjonelt nivå.

GUOVVAMÁNUS GEASSEMÁNNUI

Barneteaterkurs i samarbeid med Kautokeino kommune i regi av Det Lilla Samiske Nasjonalteatret med Inga Márjá Sarre
Barn fra mellomtrinnet.
Øving en gang i uken på dagtid.

**FEBRUAR
t o m MAI**

Mánáidteáhterkursa ovttas Guovdageainnu suohkaniin Unna Sámi Nášunalteáhteraš man Inga Márjá Sarre jođiha Mánáidskuvlla gaskkadási ohppiide Hárjehallan oktii vahkus beaivet



Nuoraid lávdi



LEAHKIT OLLES SÁMI ÁLBMOGA NAŠUNÁLATEÁHTERIN.

VÆRE NASJONALTEATRET FOR HELE DET SAMISKE FOLK.

Sámi Našunálateáhter Beaivváš



TEÁHTER MÁNÁIDE

BEARÁŠČÁJÁLMAŠ

TEATER FOR BARN

FAMILIEFORESTILLING

**ÁLGOČÁJÁLMAŠ
CUONOMÁNU 12. B
GUOVDAGEAINNUS**

**Urpremiere
12. April 2017
KAUTOKEINO**

Rievssatčivga Rypeungen

Čáli/av Jens Martin Mienna

Jens Martin Mienna vuosttáš teáhterbihtá lea máinnasčájálmas "Rievssatčivga". Leat teáhtera neavttárat ja kreatiiva veahka geat ovttas ráhkadit bearáščájálmasa mas leat sihke suohhtasat, dat lea gelddolaš ja mas lea máidnasiid eallinviišsisvuohta. Čájálmasain háliidit váldit vára árbevieruin ja maid ođastit daid. Luohti, lávdi ja neavttáriid fysalaš ovdanbuktin ráhkada visuála ja musihkálaš vásáhusa.

Jens Martin Mienna debuterer som dramatiker med eventyrstykket «Rypeungen». Teatret stiller med hele sitt ensemble og kreative personale for å skape en familieforestilling der både humor, spenning og eventyrenes visdom kommer til sin rett. Forestillinga ønsker å ta vare på tradisjonene og fornye dem. Joik, scenebildet og skuespillernes fysiske uttrykk vil være med å skape en visuell og musikalsk fest for sansene.

Bagadalli ja koreográfá/Regi og koreografi: Mette Brantzeg
Lávdehábmén/Scenografi: Bernt Morten Bongo
Ellidhábmén/hámát/Dyrekostyme og dyremaskedesign: Sara Kander
Guovssahas/Nordlyset: Sámi Allaskuvla/Samisk Høyskole v/ Hilde Hauan Johnsen
Jietnahábmén/Lyddesign: Svein Egil Oskal
Čuovgahábmén/Lysdesign: Olav Johan Eira

Lávdegiella/Scenespråk: Sámegiella/Samisk (ii tekstejuvvo/tekstes ikke)
Gos ja goas čájehuvvo: geahča beaivvas.no
Se beaivvas.no for spilleplan.

teáhter smávvamánáide teater for smá barn

Skábmaeatnamis lei issoras garra borgadálki,
davvebiegga bodii roasuid mielde.

Eallit ja lottit mat orro dán eatnamis, dopme ohat suoji
dálkkis. Danin ii fuobmán oktage go hirmat ilgadis ja
soaiggus ealli steamppui Skábmaeatnama duoddariid
badjel. Dat lei Stállu!


En kraftig snøstorm feide over det mørke og kalde
Vinterlandet. Dyrene og fuglene som levde her hadde
mer en nok med å finne ly for uværet.
Derfor merket ingen at et ondsinnet og fryktet vesen
trampet over Vinterlands Vidder.
Det var Stallo!

Čállit/Forfattere: Anstein Mikkelsen,
Edit Flåten, Anja Flåten
Bagadalli/Regi: Rolf Degerlund
Neavttár/Skuespiller: Mary Sarre
Muitaleaddjiskábe/Fortellerskap: Bernt Morten Bongo

Lávdegiella/Scenespråk: Sámeigiella/Samisk
(ii tekstejuvvo/tekstes ikke)

Gos ja goas čájehuvvo: geahča beaivvas.no
Se beaivvas.no for spilleplan.

ÁLGOČÁJÁLMA
2017 MIESSEMÁNUS
GUOVDAGEAINNUS
Urpremiere
Mai 2017
KAUTOKEINO



**Stállu ja
guovssahasa
bárdni
Stallo og
Nordlysets
sønn**



VINDUER



**ÁLGOČÁJÁLMAŠ
GEASSEMÁNU 15. B**
Urpremiere
15. Juni 2017
Det Norske Teatret
OSLO

Vinduer lea čájálmas migrašuvnna birra, iešmielalaččat dahje bággejuvvon ja das man dehálaš lea ipmirduvvot dahje gulahallat.
Vinduer čájálmasas gullat nuorra jienaid mat háliidit eret, viidáset ja ovddos.

Vinduer er en forestilling om migrasjon, enten selvalgt eller påtvinget og viktigheten av å bli forstått og gjøre seg forstått. I Vinduer hører vi unge stemmer som vil vekk, videre og fram.

Dramatihkár ja buvttadeaddji/Dramatiker og produsent: Veronica Salinas
Bagadalli ja buvttadeaddji/Regissør og produsent: Jon Trombre
Lávde- ja bivttashábmen/Scenograf og kostymedesigner: Even Børsum
Čuovgahábmen/Lysdesign: Øystein Heitmann
Mielráhkadeaddji/neavttárat/Medskapende/utøver aktører: Sarakka Gaup,
Amalie Hyun Ju Eggen, Felipe Orellana, Mariama Fatou Kalley Slåtøy, Beatur og
Taro Vestøl Cooper
Čuovga/Lys: Paulucci Araujo Bakke
Plakat/Plakáhta/Gráfalaš hábmejeaddji/Grafisk design Vinduer: Alex Rios
Govvejeaddji/Foto: Kristin Aafløy Opdan

Ovttasbargu gaskkal Veronica Salinas, Sámi Nášunalateáhtera Beaivváš, Hålogaland Teater, Dramatikkens Hus, Nordic Black Theatre, SPENN ja Kulturráđi. En samproduksjon mellom Veronica Salinas, Det Samiske Nasjonalteatret Beaivváš, Hålogaland Teater, Dramatikkens Hus, Nordic Black Theatre, SPENN og Kulturrådet.

Lávdegiella/Scenespråk: Dárogiella/Norsk, Engelasgiella/Engelsk, Sámeigiella/Samisk ja eará/med flere.

Gos ja goas čájehuvvo: geahča.beaivvás.no
Se beaivvas.no for spilleplan.

**ÁLGOČÁJÁLMAŠ
ČAKČAMÁNU 6. B**
Urpremiere
6. September 2017
Det Norske Teatret
OSLO

Johan Turi niehku lea almmuhit girjji.

Togamátkis deaivvada Turi fitnodathoavddain- ja gironlaččain Hjalmar Lundbohmain. Seamma mátkis lea maid dánskalaš dáiddár ja dutki Emilie Demant.

Veahkeheaba go soai su?

Johan Turi lea čájálmas dan birra movt girji šaddá, lea čájálmas nieguid, fillehusa, eahpádusa, doalvvuheami ja gáhtama birra.

Johan Turi har en drøm om å gi ut en bok. På en togreise treffer Turi konsernsjef Hjalmar Lundbohm fra Kiruna. På samme reise dukker den danske kunstneren og forskeren Emilie Demant opp.

Vil de hjelpe ham?

Johan Turi er en forestilling om tilblivelsen av en bok, en forestilling om drømmer, fristelse, tvil, forføring og anger.

Čállit/Forfattere: Harald Gaski ja/og Gunnar Gjengset

Heiveheaddjit/Bearbeidet av: Frank Jørstad ja/og Kristian Lykkeslet Strømskag

Bagadalli/Instruktør: Frank Jørstad

Lávdehábmen/biktasat/Scenografi/kostymer: Even Børsum

Čuovgahábmen/Lysdesign: Øystein Heitmann

Neavttárat/Skuespillere: Ingor Ánte Áilu Gaup, Egil Keskitalo, Ingá Márvá Sarre

Lávdegiella/Scenespråk: Sámeigiella/Samisk, tekstejuvvo dáro- ja suomagillii/tekstes til norsk og finsk

Gos ja goas čájehuvvo: geahča beaivvas.no


Se beaivvas.no for spilleplan.



JOHAN TURI

Govven/Foto: Bilder fra Emilie's private album som oppbevares på Nationalmuseet i København.
Govat Emilie priváhta govvagirjijis mii lea Københámmána Našunalavuorkká hálddus.





ÁLGOČÁJÁLMAS
ČAKČAMÁNU 22. B
GUOVDAGEAINNUS
Urpremiere
22 September 2017
KAUTOKEINO

Dat lean mun This is me

Musihkálaš talkshowa givssideami birra gos guossin lea Sámi garráseamos rappár Nils Rune Utsi/SlinCraze.
Et musikalsk talkshow om mobbing med Sápmis ráeste rapper Nils Rune Utsi/SlinCraze som gjest.

Dramatihkár/Dramatiker: Rawdna Carita Eira
Bagadalli/Regi: Rolf Degerlund
Neavttárat/Skuespillere: Nils Rune Utsi, Mary Sarre
Čuojaheaddji/Musiker: Roger Ludvigsen
Lávdegiella/Scenespråk: Sáme- ja dárogiella/Samisk og norsk.
(ii tekstejuvvo/tekstes ikke)

Gos ja goas čájehuvvo: geahča beaivvas.no
Se beaivvas.no for spilleplan.

Govven/foto, siden/side 22: Kristoffer Kumar

Oktá imášlaš oassi Snorre gonagasmuitalusain lea muitalus Snøfrid Svåsedatter birra, sámenisu gii náitalii Harald Hårfagriin. Soai oaččuiga njeallje máná, ovdalگو Snøfrid jámii mánnásengii ja Harald dájáskii. Arne Berggren lea lohkan ja iskan Snorre muitalusa ja geahččalan gávnnaht mii dat oktiibuot dáhpáhuvai ovdalگو Harald čohkkii Norgga oktan riikan.

En av de underligste passasjene i Snorres kongesagaer er beretningen om Snøfrid Svåsedatter, samekvinnen som giftet seg med Harald Hårfagre. Fire barn fikk de sammen, før Snøfrid døde i barselseng og Harald gled inn psykotisk galskap. Arne Berggren har gått inn i Snorres beretning og forsøkt å finne ut hva som egentlig skjedde før Harald samlet Norge til et rike.

Dramatihkár/Dramatiker: Arne Berggren
Bagadalli/Instruktør: Haukur J. Gunnarsson
Lávde- ja bivttashábmen/Scenografi og kostymer: Bård Torbjørnsen
Čuovgahábmen/Lysdesign: TBA
Neavttárat/Skuespillere: Ingor Ántte Áilu Gaup, Egil Keskitalo, Mary Sarre, Anitta Suikkari, Ingá Márjá Sarre, TBA
Vuoidan/Sminke: Trude Sneve

Lávdegiella: Sámegiella, tekstejuvvo daro- ja suomagillii
Scenespråk: Samisk, tekstes til norsk og finsk

Gos ja goas čájehuvvo: geahča.beaivvas.no
Se beaivvas.no for spilleplan

**ÁLGOČÁJÁLMAŠ
OĐĐAJAGIMÁNU
12. B 2018
Urpremiere
12. Januar 2018**



SNØFRID



Goven/Foto: Marit Ama Evanger

Ridn'oaivi

Sámi Nášunalteáhtera Beaivváža 80 jagi skeaŋka Dronnet Sonjai lea oassi manggabealatdáiddára Nils Aslak Valkeapää (1943-2011) teáhterbihttas "Ridn'oaivi ja nieguid oaidni".

Det Samiske Nasjonalteatret Beaivváš' 80-års gave til Hennes Majestet Dronning Sonja er utdrag fra den samiske multikunstneren Nils Aslak Valkeapääs (1943 -2001) skuespill "Den Rimhårede og drømme-seeren".

Neavttárat/Skuespillere: Mary Sarre, Ingor Ántte Áilu Gaup, Egil Keskitalo Gos ja goas čájehuvvo: geahča beaivvas.no
Se beaivvas.no for spilleplan

**LÁVVORDAGA
ČÁKČAMÁNU 9.B.
Lørdag
9. September 2017
Oscarshall
OSLO**

PRAKTIHKALAŠ DIEĐUT

Oaste bileahta neahtas dahje uvssas

Beaivvas.no / 78 48 44 60

PRAKTISK INFO

Kjøp billett på nett eller i billettlucca:

beaivvas.no / 78 48 44 60

Bileahttavuovdin uvssas álgá diimmu ovdal čájálmasa.

Billettlucca ápnas en tíme før forestilling.

EANET DIEĐUT

TEATERINFO

beaivvas.no


Brita Triumph, Diehtojuohtkinjođiheadđji/Informasjonsleder

brita.triumf@beaivvas.no

78484464



beivvas.no

 **SÁMI**
SAMI NATIONAL THEATRE
NAŠUNÁLA
TEÁHTER
GUOVDAGEAIDNU NORGA